

16 | Die Walpurgisnacht | Walpurgis Gecesi

Bu arada Harry, kız arkadaşının kendisine büyü yaptığına kesinlikle inanmaya başlamıştır. Zira Walpurgis Gecesi'ne gelmesi için ona baskı yapan da Julia olmuştur. Harry de bu nedenle cadıların bayram meydanında ipuçları aramaya karar verir.

Video metni

SOKAKTA

ANLATAN:

Harry Walkott kapana kısıldı kaldı. Hem Schwarzwald'da, hem de zaman döngüsünün içinde. Harry her gün aynı günü, 31 Nisan Çarşamba'yı yaşıyor. Oysa böyle bir tarih yok bile. Ama Heinz adlı bir delinin, herşeyin suçlusunun kadınlar olduğunu anlatmasından bu yana Harry'nin de bir teorisi var ...

HARRY:

Şimdi, şimdi herşey açıklığa kavuştu: Suçlu Julia!

ANLATAN:

Julia ist schuld?

HARRY:

Ja.

ANLATAN:

Kız arkadaşın Julia mı? Nereden çıkardın şimdi bunu?

HARRY:

Ya, SMS'ten tabii ki.

ANLATAN:

Yani?

Harry – gefangen in der Zeit | A1

Video metni



HARRY:

„Schönen Tag noch!“

ANLATAN:

Ne anladın bundan?

HARRY:

Bu onun bedduası!

ANLATAN:

Ein Fluch ? Hayır, bu bir beddua değil, Harry, bu bir dilek.

HARRY:

Fark etmez, fark etmez! Julia bana büyü yaptı işte!

YAYA:

Halt! Es ist Rot!

HARRY:

Wie bitte?

YAYA:

Es ist Rot!

SÜRÜCÜ:

Blödmann!

HARRY:

Wie bitte?

SÜRÜCÜ:

Pass auf! Mach die Augen auf!

HARRY:

Kapa çeneni!

Harry – gefangen in der Zeit | A1

Video metni



ANLATAN:

Harry, adam haklı! Dikkat et ve gözünü aç ... iki emir.

HARRY:

Kapa çeneni!

ANLATAN:

Halt die Klappe! Bu da bir emir şekli, hem de nezaketten gayet uzak bir şekilde dile getirilmiş!

HARRY:

Bu dilbilgisi öldürecek beni.

PAZAR YERİ

MANAV:

Äpfel, Birnen, Kirschen! Lecker, lecker, lecker!

ANLATAN:

Harry, schau, ein Obststand! Daha kahvaltı da etmedin.

HARRY:

Ne?

ANLATAN:

Schau! Bu da bir emir. ‚*schauen*‘ – yani bakmak yüklemi, *du schaust* – yani bakıyorsun. Tekil halindeki emir kipi için sondaki ‚*st*‘ yi atıyorsun – ne oluyor? *Schau!*

HARRY:

Eee?

ANLATAN:

Schau, ein Obststand!

MANAV:

Äpfel, Birnen, Kirschen. Lecker, lecker, lecker!

HARRY:

Elmalar, armutlar, kirazlar. Hmm, karnım da acıkmıştı aslında.

MANAV:

Komm! Probier!

ANLATAN:

Gelip, tadına bakmanı istiyor. Sana ,sen‘ diye hitap ediyor, yani emir kipinin tekil halini kullanıyor.

HARRY:

E, peki, neden bana ,sen‘ diye hitap ediyor?

ANLATAN:

Almanlar birçok konuda çok titizler ama her konuda da değil. Bazıları kendileri ile aynı yaştaki kişilere doğrudan ,sen‘ der.

HARRY:

Kendileriyle aynı yaştaki kişilere mi? Ben çok daha gencim!

MANAV:

Äpfel, Birnen, Kirschen! Probier!

HARRY:

Einen Apfel bitte!

MANAV:

Nimm einen!

ANLATAN:

,*nimm*‘ almaktan geliyor. Bir elma almanı söylüyor.

Harry – gefangen in der Zeit | A1

Video metni



MANAV:

Nimm einen!

HARRY:

Der Apfel ist schön!

MANAV:

Das macht 50 Cent.

HARRY:

50 Cent? Hier, bitte!

MANAV:

Danke und auf Wiedersehen!

HARRY:

Lecker! Lecker! Hmm ...

ANLATAN:

Anlat bakayım şimdi. Sen nasıl oluyor da, Julia'nın sana büyü yaptığı fikrine kapılıyorsun?

HARRY:

Şimdi dün, yani 30 Nisan ...

ANLATAN:

Bisikletle dolaşıyordunuz, değil mi?

HARRY:

Hmm, ama nihayet otele döndükten sonra, Julia korkunç bir şekilde sinir etmeye başladı beni ...

OTEL ODASINDA

JULIA:

Heute ist Walpurgisnacht!

HARRY:

Bugün ... ne?

JULIA:

Wal-pur-gis-nacht! Hexenfest! Da gehen wir hin! Komm!

HARRY:

Walpurgis Gecesi mi?! Cadıların bayramı, ha? Unut sen onu, pestilim çıkmış benim, unut unut.

JULIA:

Komm schon!

HARRY:

Televizyon seyretmeyi tercih ederim!

JULIA:

Bitte schau nicht fern, komm! Guck jetzt nicht Fernsehen!

HARRY:

Hayır, seyredeceğim işte.

JULIA:

Sei nicht so! Steh auf!

HARRY:

Kalkmıyorum, hayır.

JULIA:

Bitte geh mit mir zur Walpurgisnacht!

HARRY:

Hayır, gelmiyorum işte! Bırak beni ya! Ne oluyor ya?

JULIA:

Du gehst mit mir zur Walpurgisnacht! Komm jetzt!

SOKAKTA

HARRY:

Sonuçta işte böyle bir akşam geçirdik. Walpurgis Gecesi'ni kutlayacağız ya!

ANLATAN:

Walpurgis Gecesi Almanya'nın birçok yerinde kutlanır. 30 Nisan'ı 1 Mayıs'a bağlayan gece, insanlar ilkbaharı karşılar ve ateş ile kötü ruhları kovar. Bir de yüzyıllardır süregelen bir inanış daha vardır. Buna göre cadılar bu gecede çok faal olurlar. Bu nedenle de, "Mayısa Dans" olarak da adlandırılan bu gece cadı bayramına dönüşür bazen. İnsanlar kılık değiştirir ve ateşin etrafında çılgınca dans eder. Tamam, tamam, anlaşılan, sen de bu eğlencelere katılmışsın...

HARRY:

Julia var ya, „emir kipinin ustası“. Bana başka hiçbir seçenek kalmamıştı ki!

ANLATAN:

Eee? Nasıldı peki, anlatsana?

HARRY:

Korkunçtu!

ORMANDA BİR ŞENLİK MEYDANI

HARRY:

Dev ateşler yanıyordu. Kılık değiştirmiş çılgın kadınlar, süpürgelerinin üstüne binmiş, alevlerin üzerinden atlıyordu. Yüzlerinde siğilli ve dev burunlu maskeler taşıyorlardı.

KADINLAR:

‚... so sagt die Hex'. Mach Sieben und Acht, dann ist's vollbracht: ...‘

HARRY:

Ve ürkütücü büyölü sözler söyleyip duruyorlardı.

KADINLAR:

‚... und Neun ist Eins, und Zehn ist keins. Das ist das Hexeneinmaleins!

SOKAKTA

HARRY:

Gerçek cadıydı onlar! Julia da onlardan biri!

ANLATAN:

Das Hexeneinmaleins, bu ‚cadı kerrati‘, büyü filan değil, Harry. Almanya'nın en büyük edebiyatçısı Goethe'nin ‚Faust‘ adlı eserinden bir alıntı bu. Goethe'yi bilmiyor musun?! Dünya edebiyatının da en ünlü isimlerinden biri!

HARRY:

Almanya'da buna ne ad taktıkları umurumda değil!

ANLATAN:

Of, inanamıyorum! Rasyonel davranan, mantıklı Harry Walkott cadılara inanıyor! Hey, nereye gidiyorsun?

HARRY:

Kutlamaların yapıldığı meydana gidiyorum. Şu cadıları bir yoklamam lazım!